

Jolanta Chomko

Языковая экспликация концепта ЗЕМЛЯ : (на материале русских фразеологизмов)

Acta Neophilologica 16/1, 5-13

2014

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

JĘZYKOZNAWSTWO I GLOTTODYDAKTYKA

Jolanta Chomko

Instytut Filologii Wschodniosłowiańskiej
Uniwersytet w Białymstoku

ЯЗЫКОВАЯ ЭКСПЛИКАЦИЯ КОНЦЕПТА ЗЕМЛЯ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ)

Key words: concept, the language picture of the world, description, linguistics, phraseology

Для современной лингвистики характерно обращение к проблеме «человеческого фактора» в языке. Ученые, работающие в области когнитивной лингвистики, обратили внимание на то, что язык в своей сути антропоцентричен, то есть описывает действительность через ее восприятие человеком, а также имеет богатый набор средств для описания и характеристики самого человека. Антропоцентрическая парадигма современной лингвистики, приводящая к исследованиям, реализуемым на стыке ее с другими дисциплинами, предопределяет междисциплинарный статус категории концепта. Функция концепта состоит в фиксации и актуализации понятийного, эмоционального, ассоциативного, вербального, культурологического и иного содержания объектов действительности, включенного в структуру концептуальной картины мира, где каждый представитель этнокультурной общности свободно оперирует концептами для объективации мысли и её языковой объективации во внешней речи.

В лингвистике в настоящее время существуют разные подходы к пониманию термина «концепт». С.Г. Воркачев определяет концепт как «единицу коллективного знания/сознания (отправляющую к высшим духовным ценностям), имеющую языковое выражение и отмеченную этнокультурной спецификой» [Воркачев 2001: 70] и соотносящуюся с планом выражения лексико-семантической парадигмы, то есть всей совокупности разнородных синонимических средств (лексических, фразеологических, афористических) [Воркачев 2001: 68].

З.Д. Попова и И.А. Стернин трактуют концепт как глобальную мыслительную единицу, представляющую собой квант структурированного знания [Попова, Стернин 2001: 18].

По мнению С.Х. Ляпина, концепт – это многомерное идеализированное формообразование, опирающееся на понятийную основу, закреплённую в значении

какого-либо знака, и обладающее дискретной целостностью смысла, который функционирует в определенном культурном пространстве и поэтому предрасположен к культурной трансляции из одной предметной области в другую [Ляпин 1997: 18–19].

С точки зрения В.В. Колесова, концепт является составляющим ментального мира человека или частью понятия «ментальность»: основные единицы ментальности – «концепты данной культуры, которые в границах словесного знака и языка в целом предстают (являются) в своих содержательных формах как образ, как понятие и как символ» [Колесов 1999: 79]. Согласно определению В.И. Карасика, концепт – это ментальное образование, имеющее «три важнейших измерения – образное, понятийное и ценностное» [Карасик 2001: 10].

Отсутствие единой, общепризнанной дефиниции концепта указывает на незавершенность гносеологического становления этой категории, что подтверждает наличие ее следующих прототерминологических аналогов – «лингвокультуремы» [Воробьев 1997: 44–56], «мифологемы» [Базылев 2000: 130–134], „логоэпистемы» [Костомаров, Бурвикова 2000: 23], при рассмотрении которых на первый план выступает «языковое выражение закрепленного общественной памятью следа отражения действительности в сознании носителей языка в результате постижения (или создания) ими духовных ценностей отечественной и мировой культуры» [Костомаров, Бурвикова 2000: 23].

Несмотря на то, что концепты могут быть выражены и невербальными средствами (схемы, картинки и т.п.), самые важные концепты репрезентированы в языке. Следовательно, их описание невозможно без компонентного анализа выражающих их лексических единиц. Семы, выделяемые в процессе компонентного анализа, являются простыми концептами, образующими более сложные концепты. Семы, составляющие сложный концепт, рассматриваются как концептуальные признаки, однако некоторые признаки концепта выявляются не в процессе компонентного анализа значений лексических единиц, а в процессе логического анализа сопутствующей экстралингвистической информации. Это связано с тем, что значения языковых единиц не тождественны выражаемому ими концептам. Значение слова общего языка, представляет собой часть концепта, связанного знаком. Концепт следует отождествлять со смыслом лексической единицы – образующей сознания, которая объединяет визуальные, слуховые, вкусовые, вербальные и другие возможные характеристики объекта, зафиксированные в сознании индивида или группы индивидов. Далеко не все эти элементы зафиксированы в ее значении, так как значение – это то, что объединяет различных носителей языка в понимании той или иной номинации. Таким образом, субъективные особенности восприятия тех или иных объектов и явлений действительности исключены из значений соответствующих лексических единиц, но включены в выражаемые ими концепты.

Несомненно, что описание концепта, основанное только на языковом материале, не может дать полного представления о единице сознания как компоненте концептуальной картины мира, но может содержать в себе достаточный материал

для того, чтобы представить себе концепт в том объеме, в каком он вербализуется в описываемой национальной языковой картине мира. Полученные данные о вербализации концепта ЗЕМЛЯ позволяют предполагать, какие компоненты концепта могут быть универсальными и насколько эта универсальность закреплена в языке, а также сделать некоторые предположения относительно языка, территории и некоторых психических черт, вырабатывающихся на основании общей специфики компонентов концепта ЗЕМЛЯ.

Одним из методов выявления концептов через рассмотрение данных языка является анализ словарных толкований ключевого слова, т.е. имени концепта. В русском языке семантическое поле лексемы *земля* включает в себя разнообразные значения. В 4-х томном *Словаре русского языка* (МАС) дается следующая словарная дефиниция слова *земля*:

1. Третья от Солнца, обитаемая нами планета (*с прописной буквы*). || Место жизни и деятельности людей.
 2. Суша, земная твердь (в отличие от водного или воздушного пространства).
 3. Верхний, поверхностный слой коры нашей планеты, а также ее более глубокие слои; почва, грунт. || Поверхность, плоскость, на которой мы стоим, по которой движемся.
 4. Рыхлое темно-бурое вещество, входящее в состав коры нашей планеты.
 5. Территория, находящаяся в чьем-л. владении, пользовании; обрабатываемая, используемая в сельскохозяйственных целях почва.
- б.высок.* Страна, государство.
- 7.устар.* Поле, фон (ткани, обоев), по которому сделан рисунок.

Опираясь на данное толкование в семантической структуре лексемы *земля*, можно выделить следующие реальные семы: «планета», «суша», «находится на поверхности планеты», «слой планеты», «территория», «находится во владении», «используется в сельскохозяйственных целях», «форма организации общества», «вещество», «место жизни и деятельности человека», «фон для рисунка».

Значительно большее число семантических признаков лексемы, по сравнению с количеством, взятым из словарей, можно получить с помощью изучения лексической сочетаемости ключевого слова концепта, так как когнитивная дефиниция гораздо шире словарного определения. Экстралингвистическую информацию о содержании концепта содержит его интерпретационное поле, которое отражается во фразеологизмах, поговорках, пословицах. В результате анализа массива русских фразеологизмов со словом *земля*¹ были выделены следующие слоты: «процесс утраты чего-то фундаментального, основательного», «физиологический статус», «характеристика деятельности человека», «положение в пространстве», «характеристика интеллектуальных возможностей и действий человека», «характеристика психического состояния человека», «характеристика социального статуса»,

¹ Источниками анализируемого корпуса послужили: *Фразеологический словарь русского литературного языка*, ред. А.И. Федоров, Москва: Астрель 1997, и S. Karolak, *Słownik frazeologiczny rosyjsko-polski*, т. 1–2, Warszawa: Energeia 1998.

«характеристика человеческого отношения к чему- или кому-либо», «социально-психологическая оценка кого-либо», «характеристика внешнего вида человека», «характеристика возраста человека», «поведение человека», «характеристика действия на предмет неожиданности и слухового восприятия».

1. «Процесс утраты чего-то фундаментального, основательного».

Процесс утраты характеризуется потерей индивидом социальных или моральных ценностей и норм в следствие каких-либо внешних факторов.

Данный слот репрезентируется фразеологическими единицами: *земля ушла из-под ног* 'о шатком, ненадежном положении кого-л.', *терять землю из-под ног (под ногами)* 'лишиться уверенности в самом себе в результате утраты того, на чём основывается общественное или служебное положение, мировоззрение' и *земля горит под ногами* 'кто-л вынужден очень быстро, стремительно убежать'. Эти фразеологизмы представляют значение изменения социального статуса, связанное с потерей авторитета, т.е. возможности влиять на кого- или что-либо или изменение психологического состояния вследствие эмоционального чувства, привязанности к другому человеку или к объекту.

2. «Физиологический статус».

Физиологический статус человека связан с жизнедеятельностью организма: *быть поверх земли* 'жить, быть живым', *топтать землю* 'жить, быть в живых', *ходить по земле* 'жить, существовать'.

Изменение физиологического статуса индивида осуществляется в момент необратимого прекращения, остановки жизнедеятельности организма – смерти. Поскольку большинство религий утверждает существование немаиальной души, они, в основном, полагают смерть человека лишь гибелью тела и описывают различные варианты дальнейшего существования личности в виде духа или последующего возрождения в новом теле, либо вечного, либо заканчивающегося достижением нирваны (в буддизме) или жизни вечной (в христианстве).

Таким образом, данный динамический слот вербализуется также фразеологизмами: *ложиться/лечь в землю* 'умирать', *исчезать/исчезнуть с лица земли* 'переставать существовать, умирать', *взойти в сыру землю* 'умереть', *жрать землю* 'быть мёртвым', *залегать в землю* 'умирать', *идти (пойти) в землю* 'умирать', *парить землю* 'быть мёртвым, лежать в могиле', *повалиться (повалило) в землю* 'умереть, кто-л. умер', *полезть (поткаться) в землю* 'умереть', *рыть землю носом* 'умереть, быть мёртвым', *уйти в (под) землю* 'умереть, скончаться'.

Фразеологизмы, составляющие данный слот, говорят также о приближающейся смерти человека: *земля выступила на лице* 'о приближении смерти у тяжелобольного человека', *земля дрожит* 'о чьей-либо близкой смерти', *глядеть (смотреть) в землю* 'готовиться к смерти, ожидать смерти', *землёй заметало* 'о приближении смерти у тяжелобольного человека', *пахнуть землёй* 'быть близким к смерти'.

В любой культуре после смерти человека проходят похороны – погребение тела умершего, о которых говорят фразеологические единицы: *предавать/предать земле* 'погребать, хоронить', *спрятать в землю* 'похоронить кого-л.'.

3. «Характеристика деятельности человека».

Деятельность – это процесс активного взаимодействия субъекта с окружающим миром, во время которого он удовлетворяет какие-либо свои потребности. Деятельностью можно назвать любую активность человека, которой он сам придает некоторый смысл. Деятельность может быть как созидательной, направленной на развитие, так и разрушающей.

Фразеологизмы, вербализующие этот слот, реализуют значение «профессиональная деятельность человека»: *землю роет* ‘о человеке, развивающем кипучую деятельность, проявляющем активность для достижения какой-л. цели’, *сидеть на земле* ‘заниматься земледелием’, *подымать землю* ‘пахать’, *поливать землю потом* ‘много и долго трудиться (на земле)’, *кормить землю* ‘вносить удобрения в почву’, *дедову землю пахать* ‘делать слишком глубокую вспашку’; «найти что-то редкое»: *доставать/достать из-под земли* ‘добывать что-л. (обычно очень редкое, дефицитное)’; «стремление к достижению цели»: *рыть землю носом* ‘очень стараться, усердствовать в достижении цели’, а также «способ проведения времени»: *мерить землю* ‘ходить, бродить без дела’.

Второй вид деятельности человека, направленной на разрушение, проявляется во фразеологизмах: *сносить/снести (стереть, снести) с лица земли* ‘уничтожить, истребить’, *сровнять с землёй* ‘полностью разрушить’, *отрезать землю по крыльцу* ‘отобрать всю землю у кого-л.’.

4. «Положение в пространстве».

На уровне повседневного восприятия пространство интуитивно понимается как арена действий, общий контейнер для объектов, сущность некоторой системы. В нем определяется место нахождения определенных лиц и предметов по отношению к другим.

Все фразеологизмы, входящие в состав слота, представляют значение ‘большого расстояния между описываемыми единицами’: *за тридевять земель* ‘очень далеко’, *на край земли* ‘куда-нибудь очень далеко’, *на краю земли* ‘где-нибудь очень далеко’.

5. «Характеристика интеллектуальных возможностей и действий человека».

Интеллектуальные способности индивида складываются из общих способностей к познанию, пониманию и разрешению проблем, в частности при овладении новым кругом жизненных задач. Часто эту способность характеризуют по отношению к задачам, встречающимся в жизни человека.

Слот вербализован следующими фразеологическими единицами: *видеть на два аршина под землей (или в землю)* ‘отличаться большой проницательностью’, *упасть/надать (или сойти) с неба на землю* ‘освободиться от иллюзий, прийти к правильному пониманию окружающего’, *вернуться на грешную землю* ‘начать мыслить и поступать, исходя из реальной обстановки’.

6. «Характеристика психического состояния человека».

Особой стороной жизнедеятельности человека и его взаимодействия с окружающей средой, способностью активного отражения реальности совокупностью

душевных процессов и явлений (восприятие информации, субъективные ощущения, эмоции, память и т. п.) является психика.

Представленный слот вербализуется с помощью фразеологизмов: *витать (парить) между небом и землей* 'пребывать, находиться в мечтательном состоянии, не замечая окружающего', *не видеть и земли* 'ничего не замечать', *готов (или рад) сквозь землю провалиться* 'о человеке, чувствующем себя очень неловко, не зная, куда деваться (от стыда, неловкости)', *пуп земли* 'о ком-, чем-л. являющемся (или считающем себя) центром, средоточием чего-л., самым важным на свете', *земли под собой не слышать (или не чуют) и т. п.* 'испытывать сильную радость, быть в восторге', *земля горит* 'о чьём-л. крайнем возбуждении, буйстве', *под землёй столько, сколько на земле* 'о хитром, скрытном человеке', *под землёй три аршина видит* 'о хитром человеке', *рыть землю* 'горько, безутешно плакать; сердиться', *хватать землю* 'опустить голову вниз от неловкости, стыда за что-л.'.

7. «Характеристика социального статуса».

Социальный статус понимается как положение, занимаемое индивидом или социальной группой в обществе или отдельной подсистеме общества. Определяется по специфическим для конкретного общества признакам, в качестве которых могут выступать экономические, национальные, возрастные и другие признаки, а также соотносительная позиция индивида или группы, определяемая социальными, природными признаками, а также престижем и местом в структуре власти.

Слот репрезентируется следующими фразеологизмами: *между небом и землей (жить, находиться, витать и т.п.)* 'не иметь пристанища, быть в неопределённом положении', *садиться/сесть на землю* 'переходить к постоянной работе в сельском хозяйстве, к земледелию', *сажать/посадить на землю* 'переходить к постоянной работе в сельском хозяйстве, к земледелию', *сидеть на земле* 'заниматься земледелием', *соль земли* 'о выдающихся представителях какой-л. общественной группы, о наиболее ценной и важной части какого-л. общества'.

8. «Характеристика человеческого отношения к чему- или кому-либо».

Отношение человека ко всему – весьма сложный психологический процесс. Ему предшествует ряд жизненных событий и обстоятельств. Данный слот представляет собой модально-оценочный уровень.

Данный слот представляют фразеологизмы с проявляющейся семой активного воздействия «уничтожать»: *сносить/снести (стереть, смести) с лица земли* 'уничтожить, истребить', *сровнять с землёй* 'полностью разрушить', с семой «восприятие себя»: *пуп земли* 'о ком-, чем-л. являющемся (или считающем себя) центром, средоточием чего-л., самым важным на свете', *терять землю из-под ног (под ногами)* 'лишиться уверенности в самом себе в результате утраты того, на чём основывается общественное или служебное положение, мировоззрение', с семой «отношение к земледелию»: *садиться/сесть на землю* 'переходить к постоянной работе в сельском хозяйстве, к земледелию', *сажать/посадить*

на землю 'переходить к постоянной работе в сельском хозяйстве, к земледелию', *сидеть на земле* 'заниматься земледелием', с собой «отношение к окружающему»: *витать (парить) между небом и землей* 'пребывать, находиться в мечтательном состоянии, не замечая окружающего'.

9. «Социально-психологическая оценка кого-либо».

Слот реализуется фразеологизмом *как только земля держит (носит, терпит)* 'о подлеце, мерзавце' и характеризуется крайне негативной оценочностью.

10. «Характеристика внешнего вида человека».

Человек, определяя рост другого человека, должен иметь какую-то отнесенность, которой может быть, например, земля: *чуть от (с) земли видать (видно)* 'человеку очень маленького роста', *от земли не видать (или не видно)* 'о маленьком ребенке или о взрослом человеке очень маленького роста', *не отрос от земли* 'о человеке очень маленького роста', *малая земля* 'о человеке невысокого роста', *от земли не отошёл* 'о человеке очень маленького роста', *сесть к земле* 'стать ниже ростом от старости; сгорбиться'.

Этот слот реализуется также фразеологизмами, относящимися к другим чертам внешнего вида человека: *придаться земле* 'потемнеть лицом (от горя, испуга)', *взяться землей* 'стать болезненно бледным, землисто-серым', *краше в землю кладут* 'о сильно исхудавшем человеке'.

11. «Характеристика возраста человека».

Данный слот представляют фразеологизмы с проявляющейся семой «старость», которая посредственно связывается с приближающейся смертью человека и похоронами, преданию тела земле: *землей пахнет* 'об очень старом, больном, близком к смерти человеке', *земля зовёт* 'об очень старом человеке', *земля не берёт (не принимает)* 'кто-л. живёт очень долго, дольше обычного', *земля уж matka* 'о том, кто очень стар, близок к смерти', *клониться к земле* 'быть в преклонном возрасте', *земля не держит* 'кто-л. очень стар, слаб'.

12. «Поведение человека».

Большинство фразеологизмов, представляющих этот слот, связаны с употреблением алкоголя, пьянством. Они характеризуют так пьяного человека: *подпереть землю рогом* 'напиться пьяным', *найти (напасть) на добрую землю* 'напиться пьяным', как и его поведение, вызванное опьянением: *земля не держит* кто-л. падает, спотыкается (как правило – об очень пьяном человеке), *побудать землю* 'будучи сильно пьяным, идти споткаясь', *целовать землю* 'падать на землю (от страха, опьянения), лежать на земле'.

13. «Характеристика действия на предмет неожиданности и слухового восприятия».

Слот «Характеристика действия на предмет неожиданности и слухового восприятия» является коннотативным, так как неожиданный момент действия связан с оценкой значимости для индивида действующих на него внешних или внутренних раздражителей. Все эмоциональные состояния (собственно эмоции и чувства) различаются в зависимости от их качества (положительные

и отрицательные), глубины, интенсивности и продолжительности влияния на деятельность.

Так, во фразеологизме *вырастать/вырасти* (*выскакивать/выскочить*) как *(будто, словно, точно) из-под (из) земли* 'появиться внезапно, неожиданно' реализуется значение «отрицательное чувство ощущения риска или опасности, эффекта неожиданности вне зависимости от того, реальны они или нет».

Проанализированный материал показывает, что когнитивная дефиниция значительно шире словарного определения *земли*. Кроме сем, маркирующих отдельные ЛСВ слова *земля*, ее составляют слоты: «*процесс утраты чего-то фундаментального, основательного*», «физиологический статус», «характеристика деятельности человека», «положение в пространстве», «характеристика интеллектуальных возможностей и действий человека», «характеристика психического состояния человека», «характеристика социального статуса», «характеристика человеческого отношения к чему- или кому-либо», «социально-психологическая оценка кого-либо», «характеристика внешнего вида человека», «характеристика возраста человека», «поведение человека», «характеристика действия на предмет неожиданности и слухового восприятия». Концепт ЗЕМЛЯ занимает важное место в русской концептосфере, обладает многокомпонентной структурой, организуя большое количество лексических единиц современного русского языка. Богатство средств языковой репрезентации концепта ЗЕМЛЯ в русском языке подтверждает его значимость для русского менталитета.

Библиография

- Базылев, В.Н. (2000). *Мифологема скуки в русской культуре*. В: *Res linguistica. Сборник статей к 60-летию профессора В.П. Нерознака*. Москва: Academia, с. 130–147.
- Воркачев, С.Г. (2001). *Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становления антропоцентрической парадигмы в языкознании*. Филологические науки 1, с. 64–72.
- Воробьев, В.В. (1997). *Лингвокультурология (теория и методы)*. Москва: РУДН.
- Карасик, В.И. (2001). *О категориях лингвокультурологии*. В: *Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности*. Волгоград: Перемена, с. 3–16.
- Колесов, В.В. (1999). *Жизнь происходит от слова*. Санкт-Петербург: Златоуст.
- Костомаров, В.Г., Бурвикова, Н.Д. (2000). *Современный русский язык и культурная память*. В: *Этнокультурная специфика речевой деятельности*. Москва: ИНИОН РАН, с. 23–36.
- Ляпин, С.Х. (1997). *Концептология: к становлению подхода*. В: *Концепты. Научные труды*. Архангельск: Поморский госуниверситет, с. 11–35.
- Попова, З.Д., Стернин, И.А. (2001). *Очерки по когнитивной лингвистике*. Воронеж: ИСТОКИ.
- Федоров, А.И. (ред.) (1997). *Фразеологический словарь русского литературного языка*. Москва: Астрель.
- Karolak, S. (1998). *Słownik frazeologiczny rosyjsko-polski*. Т. 1–2. Warszawa: Energieia.

Summary

Linguistic Expression of the Concept EARTH (on the Base of Russian Idioms)

The subject of the description are meanings of the lexeme *earth* and phrases with this lexeme, noted by dictionaries. The reconstruction of the language picture of *earth*, based on linguistic facts, shows how people imagine the world surrounding them. The concept of earth takes an important part in Russian cognitive zone. The variety of language means, verbalized the concept of *earth*, shows how important it is to Russian mentality.